



# Les langages de l'amour

## Paroles et gestes dans les théâtres dansés de l'Inde

Mardi 4 avril 2017 | 10h - 21h

Auditorium de l'Inalco, 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Organisation : Tiziana Leucci (CNRS, CEIAS, Paris) et Mahina Khanum

dans le cadre de la troisième édition du

Festival de danses indiennes **Mouvements Émouvants**

et de l'atelier thématique du CEIAS

**L'amour entre norme et transgression : art, histoire, fiction**



MOUVEMENTS  
ÉMOUVANTS

ثقافة | национален | שפה | 文化 | شرقية  
i n a l c o

Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

centre d'études - Inde | Asie du Sud  
centre for South Asian studies

ceias

Nadia Guerquady

## LES LANGAGES DE L'AMOUR

### PAROLES ET GESTES DANS LES THÉÂTRES DANSÉS DE L'INDE

Le Festival de danses indiennes Mouvements Émouvants rassemble danseurs, chercheurs et amateurs autour d'une série d'évènements annuels. Journée d'études, projections de films et documentaires, ateliers d'initiation et spectacles sont autant d'occasion de favoriser les échanges autour de ces formes artistiques dont la pratique en France remonte aux années 1920.

En se penchant sur différents styles de théâtre dansé (Bharatanatyam, Odissi, Kathakali, Yakshagana, Kathak, Manipuri, Kuchipudi, Sattriya), cette journée d'études traitera des langages de l'amour, langages 'verbaux' et 'gestuels', mais aussi poétiques et musicaux. Ces derniers s'expriment en plusieurs langues et littératures indiennes (Sanskrit, Hindi, Ourdou, Tamoul, Télougou, Malayalam, Kannada, Assamais, Meitei, etc.), et se déclinent sur plusieurs registres. Ces langages explorent avec une grande complexité et profondeur les états amoureux (désir, langueur ou 'mal d'amour', sentiment d'absence, etc.).

Les répertoires des théâtres dansés indiens, autrefois représentés par des artistes/courtisanes et maîtres de danse, acteurs et musiciens héréditaires, s'inspirent souvent d'une mythologie riche en aventures amoureuses et en métaphores érotiques. Pourtant, les nouveaux praticiens de ces styles dans les années 1930-50 ont minimisé cet aspect, dans leur volonté de donner une image 'respectable' aux traditions chorégraphiques 'classiques' indiennes. Aujourd'hui, on assiste à un retour de ces thèmes anciens qui font écho au questionnement actuel sur le genre et les sexualités. Par exemple, la forme androgyne du dieu Shiva Ardhanarishwara ou la transformation de Vishnu en femme au corps parfait (Mohini) représentent pour certains artistes contemporains un modèle indien pour 'transcender' les genres. De même, sur scène, dans certains styles les rôles masculins et féminins étaient dans le passé, comme encore aujourd'hui, indifféremment joués par des hommes ou par des femmes. Ainsi, la troisième édition du Festival Mouvements Emouvants - et cette journée d'études - explorent cet univers fascinant où "il" et "elle" se rencontrent, se confrontent et se confondent.

Comme lors de l'édition 2016, la parole sera donnée aux artistes et aux chercheurs, pour évoquer leurs expériences de vie et leurs parcours entre la France, l'Inde et ailleurs. S'appuyant sur les témoignages des praticiennes et pédagogues de ces formes chorégraphiques, la journée d'études sera enrichie par l'apport de documents d'archives et de projections de documentaires sur le sujet.

Cette journée est ouverte aux étudiants, aux chercheurs et à tous ceux qui s'intéressent aux processus de circulation, d'interaction et d'échanges culturels et artistiques.

10h00 - Accueil et chai

10h30 - Introduction par les organisatrices

## L'AMOUR EN INDE : SES CODES ET SES LANGAGES

**Discutants :** **Anne Castaing** (CNRS, THALIM),  
**Joël Riou** (Université Paris 11, mathématicien, danseur de Bharatanāṭyam)

10h45 - **MARIE FOURCADE** (EHESS, CEIAS, historienne-anthropologue)  
**Exprimer l'amour en contexte indien**

11h15 - **IRAN FARKHONDEH** (Université de Paris 3 'Nouvelle Sorbonne'),  
**La maturation du désir amoureux : personnalités des « héroïnes » (nāyikā) et comportements féminins dans le Kāma-sūtra de Vātsyāyana**

11h45 - **TIZIANA LEUCCI** (CNRS, CEIAS, ethno-historienne de la danse, danseuse et pédagogue de Bharatanāṭyam, Conservatoire 'G. Fauré, Les Lilas-Est Ensemble)  
**Kama et les langages de l'amour dans la tradition poétique et chorégraphique de l'Inde du Sud**

12h15 - **OFRA HOFFMAN** (comédienne, danseuse, pédagogue et chorégraphe de Bharatanāṭyam)  
**Présentation et projection du documentaire 'MASTER. The Art of the Nattuvanar Kuttalam M. Selvam', (Ofra Hoffman, 2016, 55 minutes)**

13h15 Discussion

13h30-14h30 Pause déjeuner

## LANGAGE VERBAL, LANGAGE GESTUEL ET PLURILINGUISME DANS LES THÉÂTRES DANSÉS DE L'INDE

**Discutantes :** **Irene Lopez Arnaiz**, (Université Complutense de Madrid, historienne de l'art, danseuse contemporaine),  
**Tiziana Leucci** (CNRS, CEIAS, ethnohistorienne de la danse, danseuse et pédagogue de Bharatanāṭyam, Conservatoire 'G. Fauré, Les Lilas-Est Ensemble)

14h30 - **ANGELA STERZER** (danseuse, pédagogue et chorégraphe)  
**Le style Manipuri**

15h00 - **MEGHA JAGAWAT** (danseuse, pédagogue et chorégraphe)  
**Le style Kathak**

15h30 - **ANURADHA KANNIGANTI** (INALCO, Langue et Littérature Télougou, ASUH)  
**Le style Kuchipudi**

16h00 - **MAHINA KHANUM** (*Festival Mouvements Émouvants, danseuse, pédagogue et chorégraphe*)

**Le style Odissi**

16h30 Discussion

16h45 Pause chai

## TRADITION ET INNOVATION DANS LES RÉPERTOIRES CONTEMPORAINS

**Discutante : Catherine Servan-Schreiber** (*CNRS, CEIAS, historienne-anthropologue*)

17h00 - **MATHIAS COULANGE** (*Co-fondateur de l'Association 'Préserver Majuli' et producteur de la troupe de Bhabanada Barbayan en France*),

**Le style Sattriya**

17h30 - **ANNETTE LEDAY** (*Metteur en scène, traductrice, danseuse et chorégraphe*) et **HÉLÈNE COURVOISIER, UNNIKRISSHAN NAIR, SADANAM MANIKANDAN** (*Compagnie A. Leday*)

**Le style Kathakali et la création du spectacle 'Mithuna'**

18h30 Discussion

19h00 - **HÉLÈNE KESSOUS** (*EHESS, CEIAS, Contre-Courants*) et **NÉMÉSIS SROUR** (*EHESS, CEIAS, Contre-Courants*), **MATHIAS COULANGE** (*Co-fondateur de l'Association 'Préserver Majuli' et producteur de la troupe de Bhabanada Barbayan en France*)

**Projection et débat en partenariat avec Contre-Courants**  
**«Dans les brumes de Majuli», (Emmanuel Petit, 2008, 52 min)**

20h00 - Discussion finale



●  
**ceias**

centre d'études - Inde | Asie du Sud  
centre for South Asian studies